

2019

모국어로 모두의 안전을 모색하다

안전교육 통역으로 안전의식UP 안전재해 DOWN

보고인: 허 령

2020년 07월 09일

목록 CONTENTS

1

일반현황

2

안전문화 확산 공모사업 추진 현황

3

사업 추진방법 및 효과

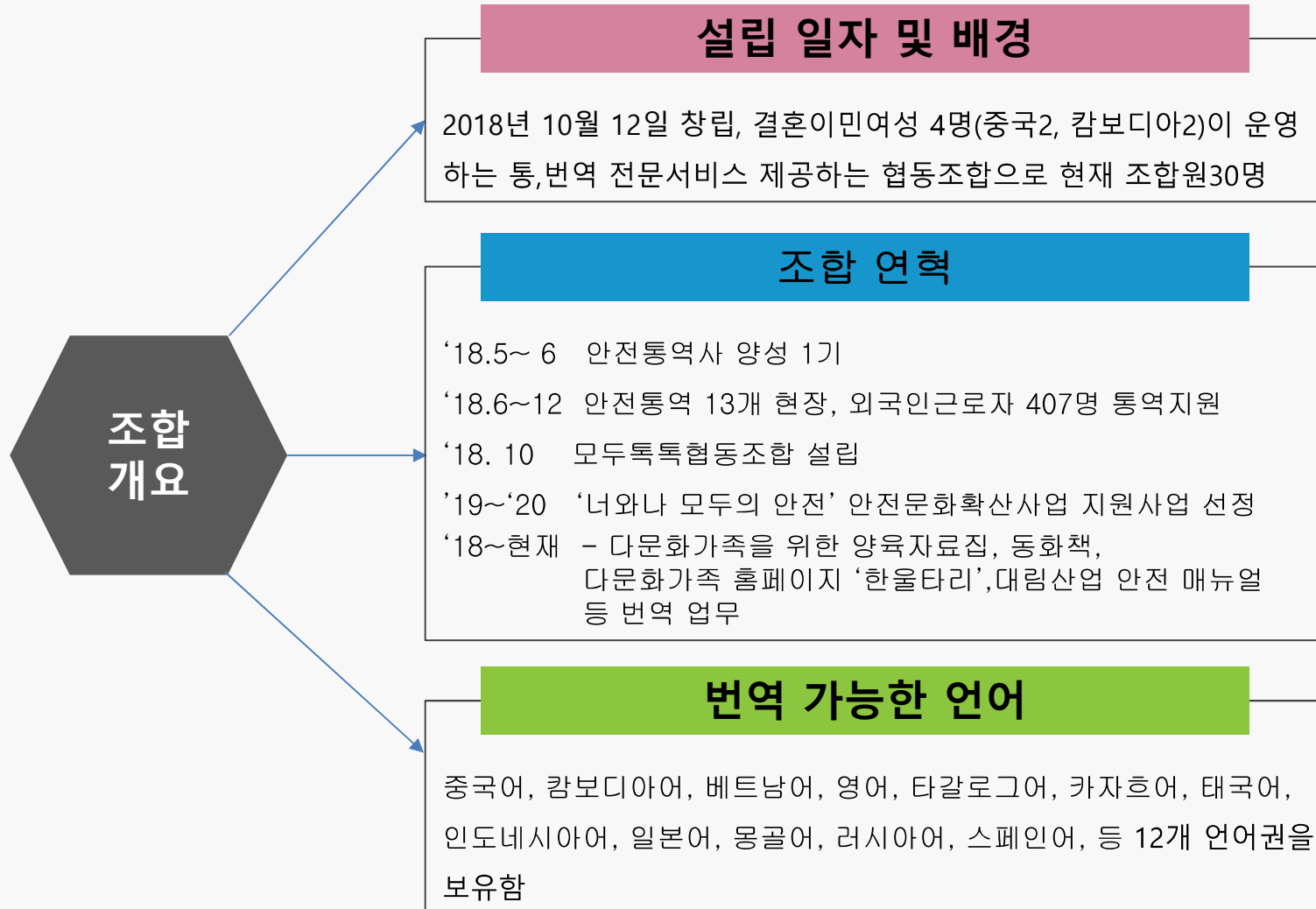
4

기대효과 및 제언

5

Q & A

1.일반현황-모두톡톡협동조합 개요



1. 일반현황-사업추진 조직

안전보건공단

공모사업 지원

교육과정 지원

홍보 협조

모두톡톡협동조합

공모사업 운영

결혼이민자 일자리
창출

외국인근로자 산업
재해 감소 도모

영등포구
다문화가족지원센터

행정 지원

다문화가족 협동조합

네트워크 연계

1. 일반현황-사업참여 배경



01

건설업 외국인노동자의 사망사고는 연간 약 40명(8.0% 점유)이 발생하고 외국인노동자 증가로 사망 재해 증가 요인 발생

02

건설업 기초안전교육 외국인이수자(명/비율):
(`15) 26,703/5.3% → (`16) 37,624/7.8%
→(`17) 49,095/9.4%

*지속적으로 증가추세

03

(`18.06~10) 결혼이민여성 안전교육 통역사로 파견 활동 시작하며 건설현장의 외국인 근로자 위험 노출 수준을 알게 됨

1. 일반현황-사업 추진목표

*안전교육 통역 활동을 특화사업으로 하는 조합 설립

*외국인근로자의 산업재해를 줄이는 동시에
결혼이민여성이 스스로 일자리를 창출하고 경제적
자립을 도모

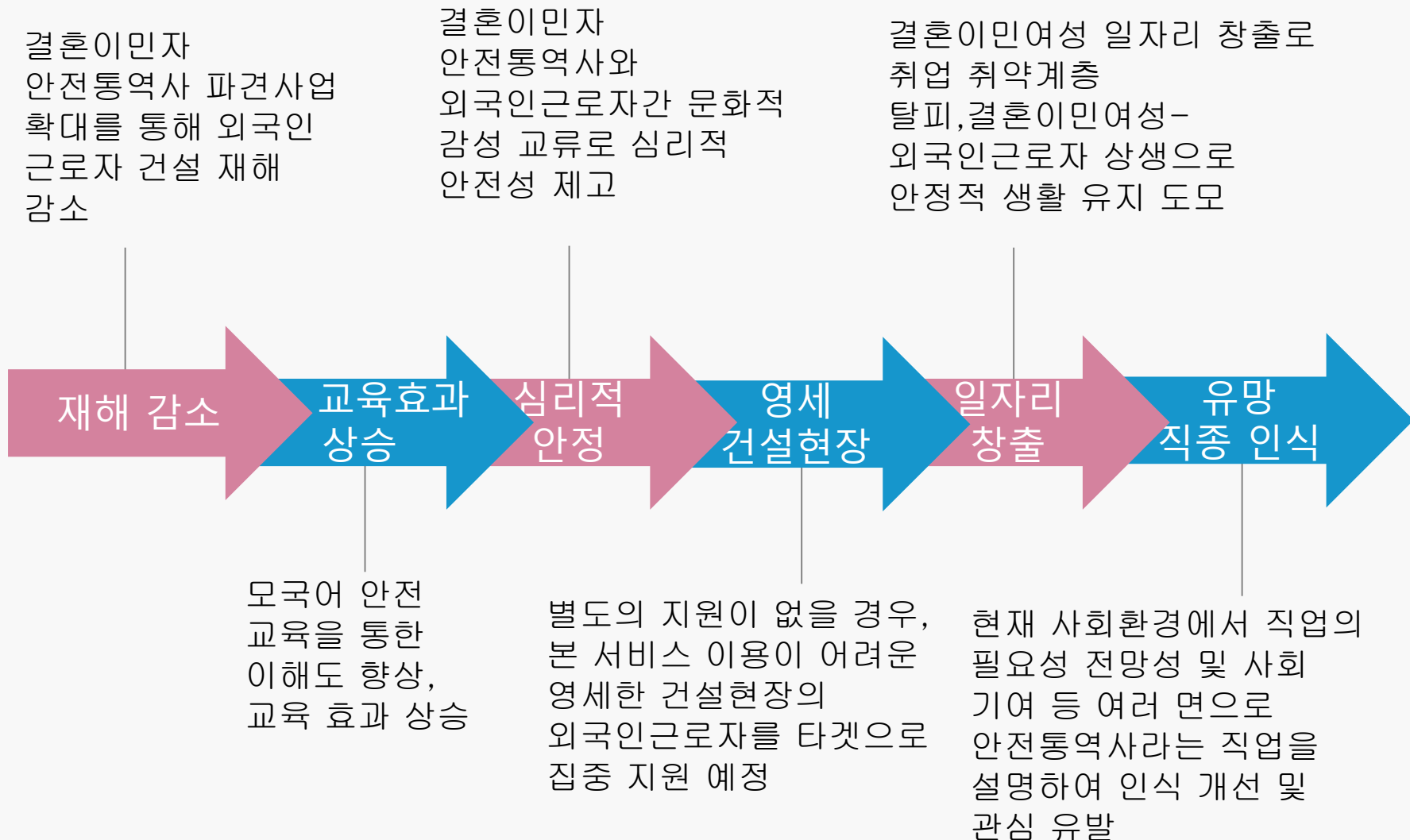
*모두톡톡협동조합의 근원이자
시발점인 안전통역사 파견사업을
확대



*2020년 건설현장 75개소
(외국인 근로자 3,000명
이상 지원) 통역 지원
*양성/보수교육 진행
*2019년도 부족한 언어권
통역사 양성 15명 배출
*조합 리플렛 제작

*2019년 건설현장 60개소
(외국인근로자 2,400명 이상
지원) 통역 지원 *양성/보수교육
진행
*통역사 양성 15명 배출
*건설 용어집 제작, 안전 통역사
세미나 개최

2. 안전문화 확산 공모사업 추진 현황-사업 목적



2. 안전문화 확산 공모사업 추진 현황-추진 방침

★ 안전통역사 신규 양성(지원 언어 확대) 및 전문성 강화

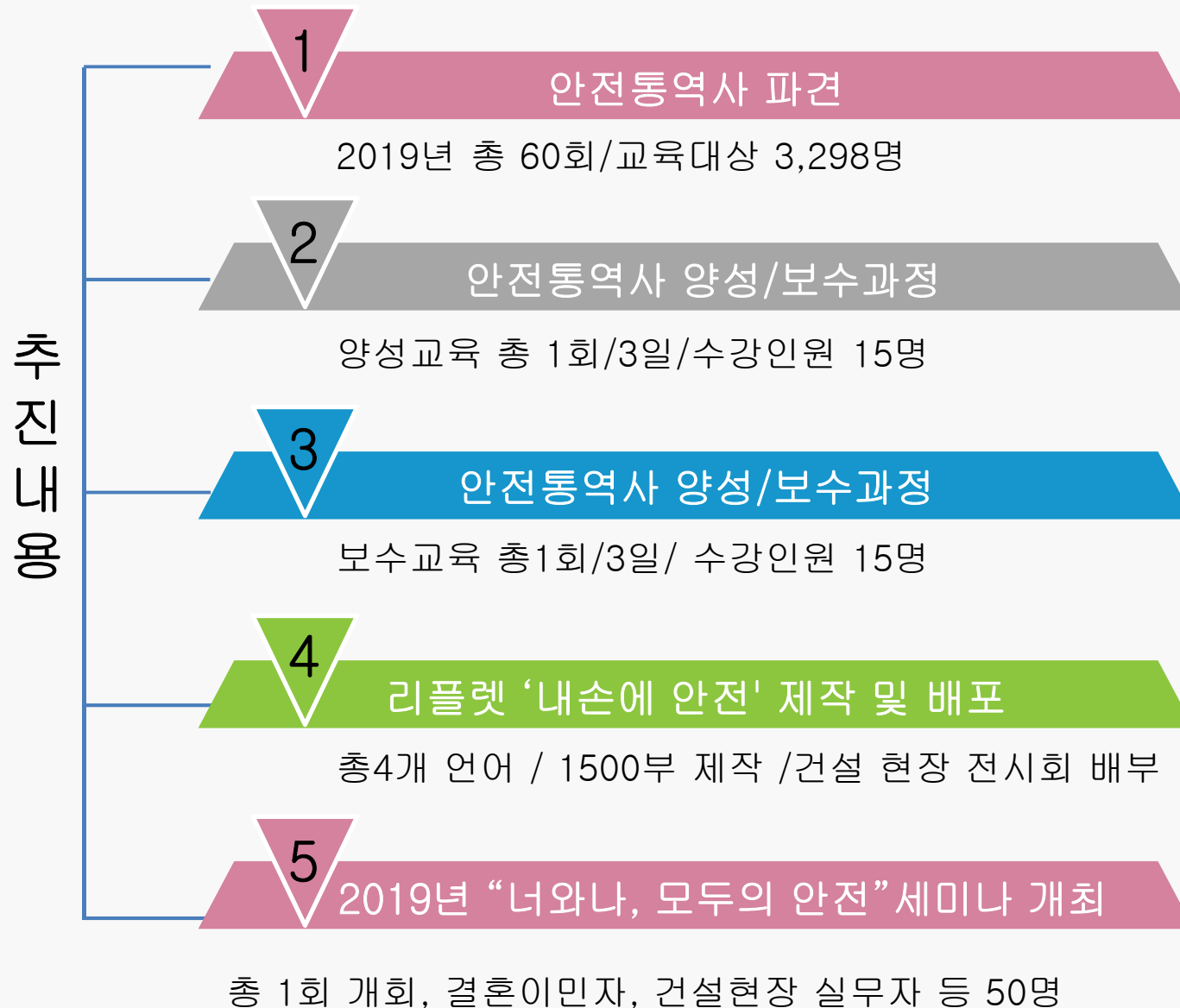
★ 파견 현장 지, 최대 6개월 이 후 연락하여 해당 현장 사고율 파악 등 사후관리 진행

★ 각종 방법으로 관련업체에 적극적인 홍보

→ 현재 중국어, 베트남어, 태국어, 캄보디아어, 미얀마어, 몽골어, 러시아어 가능
→ 네팔어 방글라데시어 양성, 태국어 미얀마어 캄보디아어 중국어 증원 필요함



2. 안전문화 확산 공모사업 추진 현황-추진 내용



2. 안전문화 확산 공모사업 추진 현황-추진 내용



3. 안전문화 확산 공모사업 추진 현황-사업 추진방법

추진방법

○ 안전통역진행 기본 흐름도



○ 유무선으로 건설업체 안전보건 부서에 적극적 사업홍보

○ [2019 산업안전보건 강조주산] 국제안전보건전시회, 제1회 대한민국정부혁신박람회 부스운영을 통해 적극적 사업홍보.

○ 지원사업 외 안전보건공단 협력 부서의 지원을 통해 사업 안전화 추진

○ 영등포구다문화가족지원센터와 협약 및 지원을 통한 조합 내실 강화하여 중·장기적 단계별 자립 도모

○ 다문화가족협동조합지원센터(다운) 연계하여 전국 인프라 구축 후, 지방 현장 파견 용이할 수 있도록 지방 거점(지사) 확대 운영 계획

3. 사업 추진방법 및 효과

- 산업 재해 예방 및 안전의식 고취를 위한 직·간접 효과

현장 사고률
0%

소통 원활

통역 서비스 제공한 일부 현장의 외국인 근로자 대상으로 건설업체와 소통의 시간을 마련하여 외국인 근로자의 고충 해소

만족도 조사
9.2

취업 해결

결혼이민여성 일자리 창출, 취업 취약계층 탈피
효과, 안전통역사라는 일자리에 대해 관심 고취

심리적 안정 촉진

통역사와 외국인 노동자 모국어로 교류로 근로자에게 심리적 안정 효과 드림

안전통역 서비스 최초 이용이후, 2회 이상 재신청 현장 有

4. 기대효과

재해사고 감소

건설현장에 서비스
제공으로 외국인근
로자 재해사고 감소
한국은 안전한 나라
로 인식

안전 의식 향상

안전통역사 파견
현장의 외국이
근로자 대상
안전의식 향상

효율성 극대화

건설현장 집단지구
내에서 동일
공종·동일 국적의
외국인근로자 작업
시 동시에 집체 교육
안내 및 실시할 경우
효율성 극대화

4. 제언

프리랜서 조합

모두톡톡협동조합은 결혼이민여성 4인이 운영하는 프리랜서 조합으로 공동의 일거리를 쉽게 확보하자는 차원에서 추진된 조합임. 조합 운영을 통한 별도의 급여가 없고 개인의 활동이 곧 수입이 됨.

경제적 문제

조직 내부인일 경우 강사비 50% 지급에 대한 공단의 지침 규정의 이유를 모르는 바 아니나, 외국인노동자의 안전의식 제고 뿐만 아니라 결혼이민여성의 경제적 자립을 도모하고자 본 사업을 진행하는 바 있기 때문에 프리랜서 조직인 우리 조합의 경우 50%삭감은 커다란 경제적 문제를 야기함.

내부인 50%삭감

또한 현장 요청에 따른 '파견'형태로 이루어져 서울, 경인지역, 지방 등 불특정 장소로 출장을 가는 바가 있어 내부인이라는 이유로 50%삭감할 경우 본 사업 운영이 어려움.

★5인 미만의 사업자 또는 조합성격 등에 따른 규제 완화를 희망함. ★